

**Agrégation d'anglais 2011**  
**Tobias SMOLLETT, *The Adventures of Roderick Random* (1748)**

Anne BANDRY-SCUBBI  
Université de Strasbourg

**BIBLIOGRAPHIE**

(modifications par rapports à 2010 signalées par ●)

**SOURCES PRIMAIRES**

**EDITIONS du ROMAN**

- 1748, London: J. Osborn, 2 vols.
- 1979, Oxford English Novels, P-G. Boucé ed. (première édition critique annotée, selon PGB)
- 1981, Oxford World's Classics, (même pagination). EDITION AU PROGRAMME
- RR formera le dernier volume de *The Works of Tobias Smollett* par University of Georgia Press, prévu pour l'automne 2011.

Texte électronique :

- Par chapitre: <http://www.munseys.com/diskone/rodrandomdex.htm>
- D'un seul tenant : [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)

**TRADUCTIONS**

- *Aventures de Roderick Random*, traduit de l'anglais par Philippe Hernandez/Fernandez et Philippe-Florent Puiseux. À Londres, chez Jean Nouse, libraire (en fait à Paris, chez Jean-Baptiste Langlois), 1761, 3 vol. ; 1762, 2 vol. (ces deux éditions mentionnent Henry Fielding comme auteur) ; réédition sous le titre *Roderick Random*. [Genève], Noufer, De Rodon et cie, 1782, 2 vol. [Le 1<sup>er</sup> volume de 1782 est disponible sur <http://books.google.fr/>]
- *Roderick Random*, trad. intégrale de José-André Lacour ; préf. de l'auteur. Paris : Oswald, 1980 ou Monaco: Éd. du Rocher, 1990.

**AUTRES TEXTES DE FICTION DE SMOLLETT** (tous sauf *LG* et *Atom* sont disponibles sur Gutenberg.org)

- *The Adventures of Peregrine Pickle*. 1751. Oxford World's Classics, 1984.
  - *The Adventures of Ferdinand Count Fathom*. 1753. Penguin Classics, 1990; University of Georgia Press, 1988.
  - *The Adventures of Sir Launcelot Greaves*. 1760-61. Penguin Classics, 1988; Dodo Press, Illustrated edition, 2008; University of Georgia Press, 2002.
  - *Travels through France and Italy*. 1766. Oxford World's Classics, 1981.
  - *The History and Adventures of an Atom*. 1769. University of Georgia Press, 1989. Kessinger, 2004.
  - *The Expedition of Humphry Clinker*. 1771. Oxford World's Classics, 1984; University of Georgia Press, 1990.
- LECTURE VIVEMENT RECOMMANDÉE

**CORRESPONDANCE**

- *The Letters of Tobias Smollett*. Lewis Mansfield KNAPP, ed. Clarendon Press. 1970. 161pp.

**SOURCES SECONDAIRES**

**BIBLIOGRAPHIES** (autre MLA)

- BOUCÉ, Paul-Gabriel. "Select Bibliography", *The Adventures of Roderick Random*, Oxford: World's Classics, 1981, p. xxvii-xxix.
- . « Smollett: *Roderick Random* (1748): A Selective and Critical Bibliography (1971-1981) ». *Bulletin de la Société d'Études Anglo-Américaines des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> Siècles (BSEAA)* 1981 Nov.; 13: 43-51.
- . « Fielding et Smollett: Travaux récents, 1985-90 ». *Études Anglaises*, 1991, 44 (2): 151-68.
- . « *The Expedition of Humphry Clinker* (1771) de Smollett: Recherches récentes (1988-1992) ». *Études Anglaises*, 1992, 45 (4): 454-63.
- . « Humphry Clinker (1771): Bibliographie critique ». *BSEAA XVII-XVIII*, 1992, 35: 31-38.

**BIOGRAPHIES**

- LEWIS, Jeremy, *Tobias Smollett*. London: Jonathan Cape, 2003. 316pp. Pimlico, 2004 (Paperback). [Objectif avéré: raconter la vie de Smollett dans son contexte social, intellectuel et politique, d'une manière accessible au grand public]
- BOUCÉ, Paul-Gabriel. "Esquisse biographique". *Les Romans de Smollett: Étude critique*. Paris : Didier, 1971. p.29-68.
- KNAPP, Lewis Mansfield, *Tobias Smollett, Doctor of Men and Manners*, 1949, New York : Russell and Russell: 1963. 362pp. [reste la biographie de référence]

**OUVRAGES CONSACRÉS À SMOLLETT (ordre chronologique)**

- \*\* VASSET, Sophie. *The Physics of Language in Roderick Random*. CNED/PUF, 2009.
- \*\* MORVAN, Alain. *Smollett : The Adventures of Roderick Random*. Atlande, 2009.
- GIBSON, William L. *Art and Money in the Writings of Tobias Smollett*. Lewisburg: Bucknell, 2007. [*Scriblerian* XL (2007-08), p. 130 : ne semble pas s'attacher à RR]
- \*\* BEASLEY, Jerry C. *Tobias Smollett, Novelist*, Athens, GA: U of Georgia P; 1998. x, 259 pp. [Introduction et chapitre "RR" p.35-74]
- \* SKINNER, John. *Constructions of Smollett: a Study of Genre and Gender*. Newark: U. Delaware P.; London [etc.]: Associated University Presses, 1996. 267 pp. [Introduction et "RR and the Fiction of Autobiography" p. 31-62]
- \*\* DOUGLAS, Aileen. *Uneasy Sensations: Smollett and the Body*. University of Chicago Press, 1995. ["Surrounded with Bodies": Social Experience in RR" p. 43-69]

- \* SPECTOR, Robert D. *Smollett's Women: A Study in an Eighteenth-Century Masculine Sensibility* Westport, CT: Greenwood; 1994. 196 pp.
- BULCKAEN, Denise. *A Dictionary of Characters in Tobias Smollett's Novels*. Presses universitaires de Nancy, 1993.
- \* BULCKAEN, Denise. *Les Personnages secondaires dans les romans de Smollett*. Paris: Didier; 1992. 415 pp.
- BASKER, James, G. *Tobias Smollett: Critic and Journalist*. Newark: U. of Delaware P; London and Toronto: AUP, 1988. [Rien spécifiquement sur RR car commence en 1756]
- KELLY Lionel (editor). *Tobias Smollett: The Critical Heritage*. Routledge. 1987. 380pp.
- \*BOURGEOIS, Susan, *Nervous Juyces and the Feeling Heart: The Growth of Sensibility in the Novels of Tobias Smollett*, Peter Lang, 1986. ["RR: Expectation of Sensibility", p. 37-64].
- \*\* GRANT, Damian, *Tobias Smollett: A Study in Style*. Manchester University Press: Roman and Littlefield, 1977. [Surtout p. 43-47 et 100-157]
- BOUCÉ, Paul-Gabriel. *The Novels of Tobias Smollett*. Translated by Antonia White. Longman. 1976. 405 pp. Traduction abrégée de l'ouvrage de 1971.
- \*\* BOUCÉ, Paul-Gabriel. *Les Romans de Smollett: Étude critique*. Paris : Didier, 1971. 470 pp., ["La structure de RR et de PP" p.155-97.]
- SPECTOR, Robert Donald. *Tobias George Smollett*. New York: Twayne. 1968. 175pp. [RR: "The Rogue Sets Forth" p. 39-60].
- GIDDINGS, Robert. *The Tradition of Smollett*. London : Methuen, 1967. 215 pp.
- KAHRL, George M. *Tobias Smollett : Traveler-Novelist*. 1945. Octagon Books, 1978. 165pp. [RR: "A Scottish Surgeon's Second Mate in the Navy" p. 12-27, surtout documentaire]

#### RECUEILS D'ARTICLES CONSACRÉS À SMOLLETT (ordre chronologique)

- BRACK O. M., Jr. ed. *Tobias Smollett, Scotland's First Novelist: New Essays in Memory of Paul-Gabriel Boucé*. U. Delaware Press: 2007. [G. E. Butler "Boucé, Céline and RR" p. 130-141.]
- BLOOM Harold, ed. *Tobias Smollett*. "Modern Critical Views", New York: Chelsea House, 1987. [essais divers de 1967-82]
- \*\* BOLD Alan. *Smollett: Author of the First Distinction*, London: Vision; Totowa: Barnes and Noble, 1982. [Daiches, Simpson, Scott sur "Smollett in General", Grant pour "RR: Language as Projectile"]
- ROUSSEAU, G.S. *Tobias Smollett: Essays of Two Decades*. Edinburgh : Clark, 1982. [Rousseau et Boucé sur le picaresque]
- \*\* ROUSSEAU, G.S. et BOUCÉ, P.-G. eds. *Tobias Smollett: Bicentennial Essays Presented to Lewis M. Knapp*. New York: Oxford U.P.; 1971. [Stevick "Smollett's Picaresque Games" pp. 111-30, Kahrl "Smollett as Caricaturist" p. 169-200].

#### ARTICLES, ESSAIS, CHAPITRES D'OUVRAGES (ordre alphabétique)

- BANDRY-SCUBBI, Anne. "RR amidst Eighteenth-Century Fiction: A Computer-aided Textual Analysis". *RSEAA XVII-XVIII* 66 (2009), 205-25.
- BEASLEY, Jerry C. "RR: The Picaresque Transformed". *College Literature* 6 (1979), p.211-20.
- BESCOND-BOGAERT, Murielle. "Le corps décortiqué: l'intériorité physiologique dans les récits de Tobias Smollett". *RSEAA XVII-XVIII* 66 (2009), 227-44.
- BJORNSON, Richard. "Victimization and Vindication in Smollett's RR". *Studies in Scottish Literature* 13 (1978), p.196-210.
- BLASKER, James G. "Smollett's Racial Consciousness in RR". *1650-1850: Ideas, Aesthetics, and Inquiries in the Early Modern Era* 6 (2001), p.77-90.
- BOUCÉ, Paul-Gabriel. "Smollett's Pseudo-Picaresque: A Response to (G.S.) Rousseau's 'Smollett and the Picaresque'". *Studies in Burke and His Time: A Journal Devoted to British, American, and Continental Culture, 1750-1800* 14 (1972), p.73-79.
- \* BOUCÉ, Paul-Gabriel. "'Snakes in Iceland': The 'Picaresque' in Smollett's RR (1748)". *Caliban* 22 (1983), p.29-39. [définitions claires, RR comme anti-picaro]
- BROOKS, Douglas. "RR". *Number and Pattern in the Eighteenth-Century Novel*. London and New York: Routledge and Kegan Paul, 1973. p.123-27. [remarques sur éléments récurrents].
- BRUHM, Steven. "Roderick Random's Closet". *English Studies in Canada* 19.4 (1993), p.401-15.
- \* BULCKAEN, Denise. "Identité et patrimoine : récompense ou condition de la vertu dans les romans de Smollett". *BSEAA XVII-XVIII* 32 (1991), p.79-93.
- \* BUNN, James H. "Signs of Randomness in RR". *ECS* 14.4 (1981), p.452-69.
- CHILD, HAROLD, "RR and the Picaresque Novel". *The Cambridge History of English and American Literature, 1907-21, Volume X: English, The Age of Johnson*. En ligne: <http://www.bartleby.com/220/0221.html>
- CHOI, Inhwan. "The Scot in Empire: A Study of Smollett's RR and *Humphry Clinker*". *British and American Fiction to 1900* 8.2 (2001), p.229-54.
- COSTOPOULOS-ALMON, Olga. "Smollett's Central Characters: The Fictive Discoursing Through the Fictile". *Compendious Conversations: The Method of Dialogue in the Early Enlightenment*, Kevin L. Cope. ed., Frankfurt: Peter Lang; 1992. p.193-205.
- \* DAY, Robert Adams, "Sex, Scatology, Smollett". *Sexuality in Eighteenth-Century Britain*, P-G. Boucé ed., Manchester UP, 1982, 225-43.
- \* DUBOIS, Pierre, "Perception, Appearance and Fiction in RR". *Études anglaises* 62.4 (2009), p.387-400.
- FREDMAN, Alice Green. "The Picaresque in Decline: Smollett's First Novel". *English Writers in the Eighteenth Century*, John H. Middendorf ed., New York and London: Columbia UP, 1971, p.189-207.
- \* GOODE, Okey. "Finding a Character's Voice in Smollett's RR". *Style* 24.3 (1990), p.121-35. En ligne sur MLA.
- HAYWOOD, Ian. "Dreams in Pregnancy: The Opening of Defoe's *Memoirs of a Cavalier* and Smollett's RR". *AN&Q* 20.5-6 (1982), p.71-73. En ligne sur MLA.
- JEFFREY, David K. "RR: The Form and Structure of a Romance". *Revue Belge de Philologie et d'Histoire* 58 (1980), p.604-14.

- \* LEVY, Maurice, "Smollett et les métamorphoses du picaresque". *Roman et société en Angleterre au XVIIIe siècle*, J. Ducrocq, S. Halimi, M. Lévy eds, Paris: PUF, 1978, p.110-23.
- ---. "Roderick Random, héros mythique?". *Le Mythe du héros*, N. J. Rigaud ed, Aix-en-Provence: Pubs. Univ. de Provence, 1982. p.57-66.
- \* LUTZ, Alfred. "Representing Scotland in *RR* and *Humphry Clinker*: Smollett's Development as a Novelist". *Studies in the Novel*, 33.1 (2001), p.1-17. En ligne sur MLA.
- McALLISTER, John. "Smollett's Semiology of Emotions: The Symptomatology of the Passions and Affections in *RR* and *Peregrine Pickle*". *English Studies in Canada* 14.3 (1988) p.286-295.
- ---. "Smollett's Use of Medical Theory: *RR* and *Peregrine Pickle*". *Mosaic: A Journal for the Interdisciplinary Study of Literature* 22.2 (1989), p.121-130.
- McCREA, Brian. "Roderick Random's 'Agreeable Lassitude' and Smollett's Anamnestic Fiction". *Journal of Narrative Technique* 25.2 (1995), p.154-76.
- \* MORVAN, Alain. "'Fraud, Perjury and Oppression': La Justice et les hommes de loi dans *RR*". *BSEAA XVII-XVIII* 13 (1981), p.121-139.
- ---. "*RR* et la rhétorique du suicide". *Rhétorique et communication*, Hubert Greven ed. Paris: Didier, 1979. pp.143-156.
- MOSS, Harold Gene. "The Surgeon's Mate: Tobias Smollett and *The Adventures of Roderick Random*". *Medicine and Literature*, Enid Rhodes PESCHEL and Edmund D. PELLEGRINO eds, New York: Watson; 1980, p.35-38.
- NELSON, T. G. A. "Smollett's Representation and Critique of the Traffic in Women: A Narrative Strand in *RR*". *Philological Quarterly* 78.3 (1999) p.283-300.
- NOIRARD, Stéphanie. "Circle, pyramid and mirror, *Roderick Random* and the question of form". *Cercles* 2010: <http://www.cercles.com/occasional/ops2010/noirard8.pdf>
- PRATT, T.K. "Linguistics, Criticism and Smollett's *RR*". *U of Toronto Quarterly* 42 (1972), p.26-39.
- \* RICHETTI, John. "Smollett: Resentment, Knowledge, and Action". *English Novel in History 1700-1780*, London: Routledge, 1998, p.157-88. En ligne sur MLA.
- ROSS, Angus. "The 'Show of Violence' in Smollett's Novels". *The Yearbook of English Studies* 2 (1972): 118-29.
- \* ROSS, Ian Campbell. "Language, Structure and Vision in Smollett's *RR*". *EA* 31 (1978): p.52-63.
- RUNTE, Roseann. "Gil Blas and *RR*: Food for Thought". *French Review* 50 (1977), p.698-705.
- \* SHIELDS, Juliet. "Smollett's Scots and Sodomites: British Masculinity in *RR*". *Eighteenth Century: Theory and Interpretation* 46.2 (2005), p.175-88. En ligne sur MLA.
- SKINNER, John. "*RR* and the Fiction of Autobiography". *A/B: Auto/Biography Studies* 9.1 (1994), p.98-114.
- SPECTOR, Robert D. "Tobias Smollett: An Eighteenth-Century Man of Letters". *Papers on Language and Literature* 25.2 (1989), p.225-231. En ligne sur MLA.
- STEVICK, Philip. "Stylistic Energy in the Early Smollett". *Studies in Philology* 64.5 (1967): 712-19.
- UNDERWOOD, Gary N. "Linguistic Realism in *RR*". *Journal of English and Germanic Philology* 69 (1970), p.32-40.
- \* WARNER, John M., "Mythic and Historic Language in Smollett". *Joyce's Grandfathers: Myth and History in Defoe, Smollett, Sterne and Joyce*. Athens: U of Georgia P; 1993. p. 57-88. [surtout p.57-66].
- ZOMCHICK, John P. "'Inordinate Sallies of Desire' Restrained and 'Unutterable Rapture Possessed': The Emplotment of the Reader in *RR*". *Reader Entrapment in Eighteenth-Century Literature*, Kropf, Carl R. ed. New York: AMS; 1992, p.201-27.

## CONTEXTE

### Civilisation :

- COLLEY, Linda, *Britons: Forging the Nation 1707-1837*, 1992. New Haven: Yale University Press, 1992. Vintage, 1996.
- PAREAUX, André, *Smollett's London*, Paris: Nizet, 1964.
- PICARD, Liza, *Dr. Johnson's London: Life in London 1740-1770*, London: Weidenfeld & Nicolson, 2000. Phoenix Press, 2001.

**Littérature:** Smollett, et particulièrement *RR*, sont les grands absents des histoires littéraires anglo-saxonnes récentes

- BEASLEY, Jerry C. "Romance and the 'New' Novels of Richardson, Fielding, and Smollett". *Studies in English Literature, 1500-1900* 16.3 (1976), p. 437-50. En ligne sur MLA.
- ---. *Novels of the 1740s*. Athens: U of Georgia P, 1982. [surtout p.101-25, "Jonathan Wilde, *RR* and the Uses of Roguery"]
- DAY, Geoffrey, *From Fiction to the Novel*. London and New York: Routledge and Kegan Paul, 1987. [Donne Beatie 'On Fable and Romance', 1783, qui définit *RR* comme 'historical comick romance', p.56]
- MONTANDON, Alain, *Le roman au XVIIIe siècle en Europe*, Paris : PUF, 1999. « Le roman picaresque » p.135-220, *RR* p. 181-88 [résumé Boucé].
- VIVIES, Jean, « Le picaresque introuvable » in *Le Récit de voyage en Angleterre au XVIIIe siècle : de l'inventaire à l'invention*, essai-préface d'Alain Bony, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 1999, p. 123-148. Aussi disponible en anglais : « The Vagaries of the Picaresque » in *English Travel Narratives in the Eighteenth Century: Exploring Genres*, Aldershot : Ashgate, "Studies in Early Modern English Literature", trans. Claire Davison, 2002, p. 82-100.

## AUTRES TEXTES DE FICTION DONT LA LECTURE EST RECOMMANDÉE

- CERVANTES, *Don Quichotte*
- LE SAGE, *Gil Blas*
- FIELDING, *Joseph Andrews*

## QUELQUES REMARQUES

On ne peut s'intéresser à Smollett sans évoquer la mémoire de Paul-Gabriel Boucé. Dans sa bibliographie de *RR* à l'occasion du programme d'agrégation de 1982, PGB indique que les travaux sur cet auteur sont nombreux (*BSEAA* 1981 p.46). La bibliographie de son édition de 1981 en témoigne. Mais depuis, Smollett n'est plus à la mode, comme le souligne Melvyn New dans sa recension pour *The Scriblerian* du récent volume d'articles en hommage à PGB (XLI, automne 2008). Les *Cambridge Companions* témoignent de cette désaffection, qui n'est peut-être qu'un épisode de la fortune fluctuante de l'œuvre de Smollett. Le chapitre qui lui est consacré dans *The Cambridge Companion to the Eighteenth-Century Novel* est centré sur un seul roman, *Humphry Clinker*, alors que la plupart des autres chapitres s'attachent à la carrière entière d'un auteur ou à un groupe d'écrivains. Swift, Defoe, Fielding, Burney ont 'leur' *Cambridge Companion* (Sterne est en cours). *The Cambridge Companion to English Literature 1740-1830* mentionne à peine Smollett (7 entrées ponctuelles dans l'index). Margaret Doody dans *The True Story of the Novel* (1998) y fait une seule fois référence.

La critique ciblée sur les récits centrés sur ou écrits par des femmes semble l'avoir évincé. A tel point que Skinner, dans *Constructions of Smollett* (1996), prend pour sous-titre « A Study in Genre and Gender » avec un dernier chapitre sur « Constructions of Fminity » où, jouant avec le politiquement correct, il conclut que les cinq 'grands' ont colonisé le roman potentiellement féminin et que, même dans cette logique, Smollett reste « l'expatrié ».

On utilisera donc certaines des analyses des années 1970, particulièrement Boucé et Grant.

## PISTES DE TRAVAIL

**Roman picaresque ?** Ou seulement « péripatétique » ? (voir Boucé). Tout dépend bien sûr de la définition qu'on donne de « picaresque » (voir Bibliographie). La lecture de *Don Quichotte* et surtout de *Gil Blas*, traduits par Smollett pendant qu'il rédigeait *RR*, s'impose.

Éléments à prendre en compte : Roderick n'est pas un gueux et le récit se termine par un *happy-end*, mais le héros se déplace et expérimente de nombreux statuts dans un texte à la structure épisodique. Pour la logique de 'Progress' voir Hogarth (<http://www.tate.org.uk/britain/exhibitions/hogarth/modernmorals/>)

**RR est-il autobiographique ?** PGB répond sans appel dans son introduction (p.xv) à cette question qui a fait couler beaucoup d'encre.

En revanche on peut estimer que Smollett se libère de ses talents de *classicist* dans *The Regicide*, pour produire avec *RR* un texte auquel beaucoup de critiques reprochèrent son manque de structure. L'histoire de Melopoyne sert-elle à mettre cette 'expérience' à distance ?

Il est indispensable de s'attarder sur la **Préface**, ainsi que sur celle de *Fathom*, et utile d'effectuer quelques comparaisons avec le grand rival **Fielding** : *Tom Jones* (1749) mais surtout *Joseph Andrews* (1742).

Il faudra explorer les notions de **réalisme**, de **caricature** (voir **Hogarth**), de **comédie sociale**, de **satire**.

**Les personnages** et leurs noms-étiquettes: voir Bulckaen sur les personnages secondaires. Les femmes : les méchantes et les laides / Miss Williams, chute et rédemption / Mrs Sagely, figure maternelle/ Narcissa, quintessence (sert à faire retrouver son statut de 'gentleman' au héros). **L'apparence et le vêtement** jouent un grand rôle.

**Strap** comme second (Sancho Pança ?) mais surtout comme caisse de résonance et moyen d'extériorisation des sensations et sentiments (voir les descriptions de ses attitudes). Il est littéralement 'attaché' (*strapped*) à Roderick qui le désigne à plusieurs reprises par « my **adherent** ».

**Rôle important des espaces clos**, microcosmes (voitures, auberges, navires, prison) dans lesquels les **mouvements** des corps (chocs, coups, blessures, étreintes) et des objets, rebuts et déjections sont d'autant plus efficaces (dimension de **comédie**, voire de farce).

**Le corps** est objet d'agression constante : **combats collectifs** (carnages sur mer et sur terre) et **singuliers** (attaques, bagarres, duels). La **médecine** aggrave la situation du malade ou, plus rarement, soigne (Roderick est efficace dans ce domaine).

**Perceptions sensorielles** dissociées (l'odorat et l'ouïe précèdent souvent la vue), ce qui a valu aux textes de Smollett l'étiquette de 'low'.

Contraste entre le voyage terrestre, Londres et la campagne idéalisée pour les riches (l'Écosse et l'Amérique du Sud). La place de Roderick est celle d'un **gentleman**.

Au 69<sup>e</sup> et dernier chapitre, le héros revient tête haute à la place qui lui revenait, ayant rétabli la lignée. Les jeux du hasard (Random), les aventures, sont terminés, la balle de tennis du rêve maternel initial est revenue se planter dans la terre d'origine, le roman peut être clos.

**Écriture caractérisée par son énergie et sa densité** : paragraphes très longs, accumulations de verbes et d'adjectifs, hyperboles. Voir Grant et Bandry-Scubbi.

**Récits enchâssés** (Miss Williams, Mr. Melopoyne), *cautionary tales* qui mettent en valeur les avantages (naissance, sexe) et les qualités du héros ?

**Narration à la première personne** (que Smollett abandonne dans ses autres romans). Quelques appels au lecteur. Dialogues : amorces de polyphonie (qui trouvera son aboutissement dans *Humphry Clinker*, dont les lettres renouent avec la narration à la première personne).

bandry@unistra.fr

Remerciements à Damian Grant  
et au personnel du SCD de l'Université de Haute-Alsace.